Porównanie tłumaczeń Liczb 33:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O nadciąganiu synów Izraela usłyszał wówczas Kananejczyk, król Aradu,\* który mieszkał wówczas w Negebie, w ziemi Kanaan.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O nadciąganiu Izraela usłyszał wówczas Kananejczyk, król Aradu, który mieszkał wtedy w Negebie, w ziemi Kanaan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A król Aradu, Kananejczyk, który mieszkał na południu w ziemi Kanaan, usłyszał, że nadciągają synowie Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tam usłyszał Chananejczyk, król Arad, który mieszkał na południe, w ziemi Chananejskiej, że ciągnęli synowie Izraelscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszał Chananejczyk, król Arad, który mieszkał na południe, iż synowie Izraelowi przyszli do ziemie Chananejskiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Aradu, położonego na południe od ziemi Kanaan, Kananejczyk, dowiedział się, że Izraelici nadciągają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy usłyszał Kananejczyk, król Aradu, który mieszkał w Negebie w ziemi kanaanejskiej, że nadciągają synowie izraelscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pewien Kananejczyk, król Aradu, który zamieszkiwał na południe od ziemi Kanaan, dowiedział się, że Izraelici nadciągają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy też kananejski król Aradu, rezydujący w południowej części Kanaanu, dowiedział się, że Izraelici nadciągają. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to kananejski król Aradu, osiadły w Negebie w ziemi Kanaan, dowiedział się o tym, że nadciągają synowie Izraela. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kenaański król Aradu, który mieszkał na południu w ziemi Kenaan, usłyszał, [że obłoki chwały znikły po śmierci Aharona i] że synowie Jisraela nadchodzą, [więc myśląc, że są słabi, zaatakował ich].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли почув Хананій цар Араду, і він жив в ханаанській землі, коли входили ізраїльські сини, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy to Kanaanejczyk, król Aradu, osiadły na południu ziemi Kanaan, usłyszał, że nadciągają synowie Israela... |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Kananejczyk, król Aradu, gdy mieszkał w Negebie, w ziemi Kanaan, usłyszał, że nadciągają synowie Izraela. |

1. 1) <x>40 21:1</x> [↑](#footnote-ref-2)